

## **Учебный текст как средство развития коммуникативных навыков в иностранной аудитории.**

Мацко И.В.- ст. преподаватель.

Торохтий Л.С.- доцент.

Казахский Национальный университет им. аль-Фараби.

*Author considers features of work with the texts with foreign students for the purpose of development the communicative skills. The questions of work with texts for development of communicative skills in foreign audience are discussing.*

В лингвистической и методической литературе понятие «текст» употребляется неоднозначно. Мы рассматриваем текст в практике преподавания русского языка как иностранного.

Текст демонстрирует употребление изучаемых морфолого-синтаксических и лексико-грамматических конструкций в их естественном окружении, тексты предназначенные для обучения русскому как иностранному выступают в качестве образца монологической и диалогической речи, служат основой для построения собственного высказывания, являются примером функционального стиля. В этом понимании текст выступает как средство обучения русскому языку как иностранному. В зависимости от целей и этапа обучения на первый план выступает какая-либо одна функция текста. Поэтому основным принципом отбора текстов и работы с ними можно считать принцип целесообразности, согласно которому в учебный процесс включаются те тексты, которые в наибольшей степени отвечают целям и задачам обучения.

Текст в учебном процессе при обучении русскому языку как иностранному может выполнять различные функции. Одна из них – текст как средство развития коммуникативных навыков при обучении русскому языку иностранных студентов. Текст является одним из практических способов обучения коммуникации на изучаемом языке.

Важное место в учебном процессе занимают учебные тексты. При этом тексты, предназначенные для обучения языку, принципиально отличаются от других учебных текстов. При этом используются как тексты изначально не предназначенные, но отбираемые по определенным критериям для учебных целей, так и тексты специально составленные. Они показывают, как функционирует слово, фраза. Чем элементарнее знание языка, тем проще должны быть тексты. Хорошо, если в учебных текстах есть то, что есть в реальных, - жанр, композиция, юмор и т.д. С помощью учебного текста отрабатываются нужные речевые модели. Студенты видят, как эти модели функционируют в общении. По мере овладения иностранными студентами русским языком учебные тексты усложняются, вводятся оригинальные, аутентичные тексты, которые, попадая в аудиторию, становятся учебными.

При отборе дополнительных текстов следует учитывать, что любой из них не только вводит определенный грамматический, лексический и культурологический материал, но и является основой для развития коммуникативных навыков и умений. Поэтому текст должен быть сюжетным, то есть удобным для изложения в соответствии с ярко выраженной сюжетной линией, удобным для изложения его в другой форме, должен быть проблемным. Проблемность текста позволяет организовать беседу по теме, затронутой в тексте.

Используя различные методы в преподавании русского языка в иностранной аудитории (в данном случае таким методом является текст), нужно учитывать некоторые моменты.

Говоря о методах обучения применительно к урокам русского языка как иностранного необходимо учитывать условия обучения, его цели и задачи. На выбор метода обучения влияют и возрастные особенности учащихся, уровень их развития и т.д.

В соответствии с основной целью обучения русскому языку как иностранному – обучение коммуникации на русском языке – теоретический материал представляется основой для формирования речевых навыков и умений. В дополнении к нему практический материал (**предложения, тексты, диалоги, монологи**) – это пример для применения полученных навыков и закрепление их в специально подобранных примерах.

При сообщении языковых фактов учащимся существенным критерием выбора метода является учет таких моментов, как интерес учащихся к объясняемому материалу, сознательное его усвоение, активизация мыслительной деятельности.

Целесообразно использование моделей в процессе обучения, т.к. модель (**предложение, текст, словосочетание**) дает возможность дифференцированно представить все существенные структурные и **семантические** особенности изучаемого явления, но при этом учащиеся имеют дело не с абстрактной языковой категорией, а с определенной языковой единицей, сообществом этих единиц.

В методической литературе выделяют несколько уровней понимания иноязычного текста: уровень понимания отдельных слов, уровень понимания словосочетаний, отдельных предложений текста, уровень понимания общего содержания текста и его деталей и т.д. Причем уровни понимания не являются последовательными ступенями понимания, закономерно переходящими одна в другую и характеризующими степень владения языком. При любой степени владения языком может иметь место один из уровней понимания. Все зависит от того, в каком взаимоотношении находятся между собой системы «текст» и «читающее лицо».

При усвоении языкового материала можно обращаться к такому приему, как самостоятельная работа иностранных учащихся с текстом, в результате

которой они могут самостоятельно анализировать и усваивать аналогичные языковые явления.

Но при этом необходимо учитывать и то обстоятельство, что учащиеся владеют грамматической системой родного языка и естественно переносят знания родного языка при самостоятельной работе с текстом.

Прежде всего текст служит отличным источником для обогащения речи учащихся. Из текста извлекаются неизвестные слова, требующие «расшифровки» лексического значения. Такой лексикой может быть **диалектная**, устаревшая, иноязычные выражения с прямым или дополнительными значениями. В начале при помощи преподавателя, а после самостоятельно, работая над отдельными текстами, учащиеся будут находить и расшифровывать значения незнакомой лексики, выписывать эти слова в составе придуманных словосочетаний, предложений, составлять с определенным количеством подобных слов собственные высказывания. Благодаря таким упражнениям лексика, усвоенная из новых текстов, будет прочнее и глубже запоминаться учащимися, будет пополняться сразу 3 вида словарей: активный, пассивный и **потенциальный**. Затем, в зависимости от лексической ценности и употребляемости, новые слова закрепляются в каком – либо одном виде словарного запаса учащегося.

Для детектирования неизвестных или сложных слов, осмысления полученной информации, вычисления грамматических и морфологических, лексических особенностей текст прочитывается в начале преподавателем, а потом иностранными студентами несколько раз, но не вслух, а про себя. Это способствует активизации сразу двух органов восприятия: слуховых и зрительных. Чтение играет важную роль в речевой деятельности учащихся, ибо, воспринимая текст зрительно, либо проговаривая его вслух, учащийся сначала при помощи преподавателя, а затем самостоятельно воспринимает интонационные, артикуляционные особенности русского языка. В процессе восприятия текста иностранные учащиеся закрепляют полученные умения и навыки адекватного восприятия полученной информации, учатся ставить вопросы относительно содержания, делать и формулировать выводы, критически и объективно оценивать полученную информацию и использовать ее в соответствующей ситуации, отличать главное от несущественного в процессе восприятия информации.

Коммуникативной задачей чтения и анализа текста является выработка и закрепление у иностранных учащихся познавательных, ценностно-ориентационных навыков. Этому способствуют различные типы упражнений: подготовительные, формирующие механизм порождения или распознавания, и речевые, обеспечивающие практические навыки в конкретном виде и форме коммуникации.

Как показывает опыт, для наилучшего восприятия текста, влияющего на коммуникативные навыки и умения иностранных учащихся, эффективны следующие виды работ:

– составление вопросов к тексту, чтобы задать их друг другу с целью получить осмысленный развернутый ответ

– постановка вопросов по тексту товарищем или преподавателем с целью получить в ответ четко и лично выстроенное мнение учащихся по поводу содержания вопроса.

Следовательно, текст – является богатным речевым материалом, используемым для развития речевой деятельности. Именно речевой материал в силу своей целенаправленности и интуитивной обусловленности отражает тематику устной и письменной форм коммуникации. Единица языка становится коммуникативной – лишь в речевом материале. Поэтому от качества речевого материала во многом зависит усвоение языка и его проявлений.

Цели, преследуемые при работе с текстом, чтение и анализ текста, заключаются в преодолении **акцента** и приближении произношения иностранных учащихся максимально к произношению носителей изучаемого языка; расширение грамматического и лексического уровня. В результате чего происходит снятие произносительных трудностей, сопоставление фонетического строя системы современного русского языка с родным.

При работе с текстом происходит отработка и закрепление нового лексического материала, грамматических особенностей слов и словосочетаний.

Помимо всего прочего текст выступает и как пример культуры речевого, мыслительного и национального поведения носителей языка. Благодаря работе с текстами (художественными, политическими, историческими) иностранные учащиеся знакомятся с культурой речевого этикета, речевыми единицами, принятыми в обществе, культурой мышления носителей языка, в результате чего происходит решение коммуникативных задач. Культурой языка как упорядоченной системой лексических, грамматических средств выражения мысли. Культурой речи как способом формулирования высказывания при общении, умением подчинить текст главной мысли, которая отражает замысел высказывания, умением изменить композиционную структуру порождаемого текста.

Без сомнения, работа над текстом направлена на развитие правильной, грамотной речи иностранных учащихся, что является содержательной и мотивационной базой для высказываний, выражающей отношение обучаемого к мыслям, содержащимся в тексте, а также способствует развитию правильного умения общаться с собеседником.

Текст, воспринимаемый на слух или зрительно, может в результате дополнительных упражнений трансформироваться в разговорный текст. Задача этого вида работы – служить стимулом, образцом высказывания, содержательной базой, условием для совершенствования речевых навыков.

Трансформированный в разговорный, текст должен быть коммуникативно-натуральным интересным, эмоциональным, адресным; связным, цельным, логически выстроенным, информативным; обеспечивающим совершенствование навыков через объем, повторяемость и комбинирование

речевого материала. Такой текст – основа процесса совершенствования речевых навыков.

Разговорный текст разграничивается на **монологические** и **диалогические** высказывания. Обучающиеся должны четко знать, каким параметрам должны соответствовать воспроизводимые ими высказывания.

Обучаясь на основе разговорного текста монологическому высказыванию, учащийся должен помнить, что его высказывание должно быть целенаправленно, ситуативно – обусловлено, индивидуально, мыслительно-коммуникативно, логично, целостно, информативно, последовательно.

При диалогическом высказывании учащийся должен осознанно и четко определить свою речевую задачу, спланировать ход беседы; спонтанно перестроить свою беседу, подстраиваясь под того, с кем ведется беседа; должен суметь захватить и перехватить инициативу в диалогическом высказывании, адекватно ситуации среагировать на реплику собеседника.

При работе с текстом используется ряд других упражнений, направленных на развитие связной правильной русской речи.

Одним из таких упражнений является пересказ прочитанного текста. Работа может быть организована «по цепочке» и в индивидуально-выборочном порядке. Такую работу желательно проводить при закрытых учебниках, что дисциплинирует и концентрирует мышление учащихся, развивает навыки воссоздающего воображения и логико-смысловую память.

Немаловажную роль играет и анализ текста. Важно обеспечить учащимся выбор индивидуальных средств языковой выразительности с точки зрения лексического, семантического анализа использованных в тексте образных средств, очень полезно научить иностранных учащихся разбираться в сугубо-авторских выразительных оборотах и в обычных художественных средствах, используемых для подчеркивания или усиления определенных качеств и свойств предметов, лиц. Также производится и анализ **грамматических структур**, стилистических особенностей текста.

Полезно проводить работу, направленную на сравнение готового письменного или разговорного текста и устного произвольного высказывания без подготовки.

Во время эксперимента внимание учащихся обращается на характерные черты, свойственные устной, заранее не подготовленной речи: прерывистость, повторы, интонационная нерасчлененность. Затем студентам нужно предложить облечь содержащиеся в отрывке мысли в форму более сложных предложений.

Благодаря использованию текста в системе обучения правильной разговорной русской речи, у иностранных учащихся вырабатываются необходимые умения и навыки, позволяющие грамотно, логично и осознанно строить грамматические конструкции, члены которых правильно связаны между собой. Также развивается и обогащается лексический словарь учащегося, его мышление и чувство изучаемого языка.

## Литература.

Алхазишвили А.А. Основы овладения устной иностранной речью. М., 1988.

Артемов В.А. Психология обучения иностранным языкам. – 1969.

Бердичевский А.Л. Оптимизация системы обучения иностранным языкам в педагогическом вузе. – М., 1989.

Ботвенко М.А. Коммуникативная лингводидактика: Учеб. пособие. – М., 2005.

Венедиктова Н.К. Доступность текстов как условие их понимания. Психолингвистика и обучение русскому языку нерусских. Под редакцией А.А. Леонтьева и Н.Д. Зарубиной. – М., 1977.

Глухов Б.А. Обучение чтению. Методика: Заочный курс повышения квалификации филологов-русистов. Под ред. А.А. Леонтьева. – М., 1988.

Капитонова Т.И. Москвин Л.В. Щукин А.Н. Методы и технологии обучения русскому языку как иностранному. – М., 2008.

Щукин А.Н. Обучение речевому общению на русском языке как иностранном. Методика. – М., 2009.